

If you wish to retain a copy of the form, we would kindly ask you produce a copy for yourself before submitting the form. Thank you for your understanding.

## Meal Services Contract

between

Zwergenküche Leipzig GmbH  
Brockhausstrasse 30A  
04229 Leipzig  
Tel 0341 495590-77  
Fax 0341 495590-78  
Mail info@zwergenkueche-leipzig.de



Customer ID

represented by the management  
and the parents/guardians of the child

Class: \_\_\_\_\_

Surname, first name of the child \_\_\_\_\_

Date of birth \_\_\_\_\_

Institution Early Years (Leipzig International Kindergarten)

Names of parents/guardians \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_

E-Mail: (needed for the Online Ordering System) \_\_\_\_\_

Bildung & Teilhabe (Please submit a copy of the decision!)  Yes  No

**Delivery of Food:** Zwergenküche Leipzig GmbH provides food and beverage to children of the Leipzig International Kindergarten, Karl-Heine-Straße 95, 04229 Leipzig on each operating day for those families who participate in the meal service programme.

The parents/guardians entering into this contract herewith order meal service for their child on each day of operation- If the child is not to each on a particular day (ex. due to sickness or vacation), it is the responsibility of the parents to cancel the order by 8:00 a.m. on that day. Cancellation can be made via Zwergenküche Leipzig online portal or by telephone (answering machine).

### **Special Meal Requirements:**

1. Allergies: **No**  **Yes**  (The following allergies have been diagnosed: \_\_\_\_\_)  
(Please include a doctor's confirmation of diagnosis. Proper provision can be made based on medical diagnosis only.)

2. Food restriction either on religious or other grounds:  
**No**  **Yes**  (My child is **not allowed** to eat the following: \_\_\_\_\_)

### **Prices and Billing**

Item	VAT rate	Net price	Gross price
<b>Lunch</b> (€ 2.65) incl. beverage allowance (€ 0.20)	7%	2,66 €	2,85 €

Meals provided will be invoiced in the last day of the month. Payment will be collected by direct debit procedure / SEPA direct debit mandate within the first 3 working days of the following month. In case of debits outstanding for more than one month, Zwergenküche Leipzig may suspend food service until your account is settled.

**Contract period:** This contract starts on \_\_, \_\_, \_\_ and continues indefinitely. If the child no longer attends the Leipzig International Kindergarten, the contract ceases automatically. Either parties may terminate the contract by giving two weeks` notice in writing.

**Further Terms:** Any changes in personal information (address, bank account, etc.) are to be submitted to the other party in written form and without delay.

By signing, you agree to the processing of your data in line with our stated overleaf Privacy Policy (german).

Leipzig, \_\_\_\_\_  
Date Zwergenküche Leipzig GmbH (both) parents or legal guardians

## Hinweise zur Datenverarbeitung (Datenschutzerklärung)

### **Verpflichtung zum Datenschutz**

Die Zwergenküche Leipzig GmbH wird im Hinblick auf Ihre personenbezogenen Daten die maßgeblichen gesetzlichen Bestimmungen, insbesondere die Datenschutzgrundverordnung (DSGVO) wahren.

### **Name und Kontaktdaten des für die Verarbeitung Verantwortlichen**

Zwergenküche Leipzig GmbH, Brockhausstraße 30 A, 04229 Leipzig  
Telefon: 0341/49559077, Telefax: 0341/49559078, E-Mail: info@zwergenkueche-leipzig.de

### **Erhebung und Speicherung personenbezogener Daten sowie Art und Zweck und deren Verwendung**

Wenn Sie mit uns einen Verpflegungsvertrag abschließen, erheben wir folgende personenbezogene Daten:

- Name, Vorname, Geburtsdatum Ihres Kindes
- Sofern für die Vertragsdurchführung erforderlich: Gesundheitsdaten Ihres Kindes, wie z.B. Allergien
- Name, Vorname des Erziehungsberechtigten
- Eine gültige E-Mail Adresse des Erziehungsberechtigten
- Anschrift des Erziehungsberechtigten
- Telefonnummer (Festnetz und/oder Mobil) des Erziehungsberechtigten
- Kontodaten des Erziehungsberechtigten zur Teilnahme am SEPA Lastschriftmandat

Die Erhebung, Speicherung, Verarbeitung und Nutzung der personenbezogenen Daten erfolgt zur Durchführung vorvertraglicher Maßnahmen, zur Erfüllung und Durchführung des Verpflegungsvertrages sowie zur Abrechnung gem. Art. 6 Abs. 1 lit.b DSGVO

Personenbezogene Daten werden von uns an Dritte nur übermittelt, wenn dies für die vorgenannten Zwecke erforderlich ist, oder Sie zuvor eingewilligt haben.

### **Löschung von Daten**

Die für die Vertragsdurchführung erhobenen personenbezogenen Daten werden gelöscht, wenn der Verpflegungsvertrag beendet ist, sämtliche gegenseitigen Ansprüche erfüllt sind und keine anderweitigen gesetzlichen Aufbewahrungspflichten für die Speicherung bestehen. Dabei handelt es sich unter anderem um Aufbewahrungspflichten aus dem Handelsgesetzbuch (HGB) und der Abgabenordnung (AO). Das heißt, dass wir spätestens nach Ablauf der gesetzlichen Aufbewahrungspflichten, in der Regel sind dies 10 Jahre nach Vertragsende, personenbezogene Daten löschen.

### **Ihre Rechte**

Sie haben das Recht

- entsprechend Art. 15 DSGVO Auskunft über Ihre von unserer Seite verarbeiteten personenbezogenen Daten zu verlangen;
- entsprechend Art. 16 DSGVO unverzüglich die Berichtigung unrichtiger oder Vervollständigung Ihrer bei uns gespeicherten personenbezogenen Daten zu verlangen;
- entsprechend Art. 17 DSGVO die Löschung Ihrer bei uns gespeicherten personenbezogenen Daten zu verlangen, soweit nicht die Verarbeitung zur Ausübung des Rechts auf freie Meinungsäußerung und Information, zur Erfüllung einer rechtlichen Verpflichtung, aus Gründen des öffentlichen Interesses oder zur Geltendmachung, Ausübung oder Verteidigung von Rechtsansprüchen erforderlich ist;
- entsprechend Art. 18 DSGVO die Einschränkung der Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten zu verlangen, soweit die Richtigkeit der Daten von Ihnen bestritten wird;
- entsprechend Art. 20 DSGVO Ihre personenbezogenen Daten, die Sie uns bereit gestellt haben, in einem strukturierten, gängigen und maschinenlesbaren Format zu erhalten oder die Übermittlung an einem anderen Verantwortlichen zu verlangen;
- entsprechend Art. 7 Abs. 3 DSGVO Ihre einmal erteilte Einwilligung jederzeit gegenüber uns zu widerrufen. Dies hat zur Folge, dass wir die Datenverarbeitung, die auf dieser Einwilligung beruhte, für die Zukunft nicht mehr fortführen dürfen.

Sie haben zudem das Recht, sich bei einer Datenschutz-Aufsichtsbehörde über die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten durch uns zu beschweren. Zuständige Behörde ist der

Sächsischer Datenschutzbeauftragter  
Devrienstraße 1  
01067 Dresden

### **Widerspruchsrecht**

Sofern Ihre personenbezogenen Daten auf Grundlage von berechtigten Interessen gem. Art. 6 Abs. 1 S. 1 lit. f DS-GVO verarbeitet werden, haben Sie das Recht, gemäß Art. 21 DS-GVO Widerspruch gegen die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten einzulegen, soweit dafür Gründe vorliegen, die sich aus Ihrer besonderen Situation ergeben.

### **Widerruf der Einwilligung**

Sofern Sie uns eine Einwilligung zur Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten und der Daten Ihres Kindes erteilt haben, weisen wir darauf hin, dass Sie eine erteilte Einwilligung jederzeit widerrufen können. Dazu reicht eine formlose Mitteilung per E-Mail an uns. Die Rechtmäßigkeit der bis zum Widerruf erfolgten Datenverarbeitung bleibt vom Widerruf unberührt.

If you wish to retain a copy of the form, we would kindly ask you produce a copy for yourself before submitting the form. Thank you for your understanding.



**SEPA direct debit mandate**

For settlement of the invoices from:

Zwergenküche Leipzig GmbH  
Brockhausstrasse 30 A  
04229 Leipzig

**SEPA direct debit mandate**

Creditor identifier: **DE85ZZZ00000511084**

Customer ID

Mandate reference:

I give my permission to Zwergenküche Leipzig GmbH to debit payments via SEPA direct debit from my bank account.

At the same time, I authorise my bank to process (cash in) debit notes from Zwergenküche Leipzig GmbH.

Note: Within 8 weeks from the debit date, I am able to reverse any direct debit payment.

I commit to keep my account in good standing and to ensure that sufficient funds are available to cover invoices. I understand that I must bear the full costs of debit requests returned for insufficient funds or for payment reversals initiated by me as well as a processing fee of up to € 6.90

Name of child \_\_\_\_\_

Institution Leipzig International Kindergarten, Karl-Heine-Str. 95, 04229 Leipzig

Name of account holder \_\_\_\_\_

Name of Bank \_\_\_\_\_

**IBAN** \_\_\_\_\_

**BIC** \_\_\_\_\_

SEPA mandate given:

Place, Date \_\_\_\_\_

Account Holder Signature \_\_\_\_\_

By signing, you agree to the processing of your data in line with our stated overleaf Privacy Policy (german).

## Hinweise zur Datenverarbeitung (Datenschutzerklärung)

### **Verpflichtung zum Datenschutz**

Die Zwergenküche Leipzig GmbH wird im Hinblick auf Ihre personenbezogenen Daten die maßgeblichen gesetzlichen Bestimmungen, insbesondere die Datenschutzgrundverordnung (DSGVO) wahren

### **Name und Kontaktdaten des für die Verarbeitung Verantwortlichen**

Zwergenküche Leipzig GmbH, Brockhausstraße 30 A, 04229 Leipzig, Telefon: 0341 / 49559077 Telefax: 0341 / 49559078, E-Mail: info@zwergenkueche-leipzig.de

### **Erhebung und Speicherung personenbezogener Daten sowie Art und Zweck und deren Verwendung**

Wenn Sie mit uns einen Verpflegungsvertrag abschließen, erheben wir folgende personenbezogene Daten:

- Name, Vorname, Geburtsdatum Ihres Kindes
- Sofern für die Vertragsdurchführung erforderlich: Gesundheitsdaten Ihres Kindes, wie z.B. Allergien
- Name, Vorname des Erziehungsberechtigten
- Eine gültige E-Mail Adresse des Erziehungsberechtigten
- Anschrift des Erziehungsberechtigten
- Telefonnummer (Festnetz und/oder Mobil) des Erziehungsberechtigten
- Kontodaten des Erziehungsberechtigten zur Teilnahme am SEPA Lastschriftmandat

Die Erhebung, Speicherung, Verarbeitung und Nutzung der personenbezogenen Daten erfolgt zur Durchführung vorvertraglicher Maßnahmen, zur Erfüllung und Durchführung des Verpflegungsvertrages sowie zur Abrechnung gem. Art. 6 Abs. 1 lit.b DSGVO

Personenbezogene Daten werden von uns an Dritte nur übermittelt, wenn dies für die vorgenannten Zwecke erforderlich ist, oder Sie zuvor eingewilligt haben.

### **Löschung von Daten**

Die für die Vertragsdurchführung erhobenen personenbezogenen Daten werden gelöscht, wenn der Verpflegungsvertrag beendet ist, sämtliche gegenseitigen Ansprüche erfüllt sind und keine anderweitigen gesetzlichen Aufbewahrungspflichten für die Speicherung bestehen. Dabei handelt es sich unter anderem um Aufbewahrungspflichten aus dem Handelsgesetzbuch (HGB) und der Abgabenordnung (AO). Das heißt, dass wir spätestens nach Ablauf der gesetzlichen Aufbewahrungspflichten, in der Regel sind dies 10 Jahre nach Vertragsende, personenbezogene Daten löschen.

### **Ihre Rechte**

Sie haben das Recht

- entsprechend Art. 15 DSGVO Auskunft über Ihre von unserer Seite verarbeiteten personenbezogenen Daten zu verlangen;
- entsprechend Art. 16 DSGVO unverzüglich die Berichtigung unrichtiger oder Vervollständigung Ihrer bei uns gespeicherten personenbezogenen Daten zu verlangen;
- entsprechend Art. 17 DSGVO die Löschung Ihrer bei uns gespeicherten personenbezogenen Daten zu verlangen, soweit nicht die Verarbeitung zur Ausübung des Rechts auf freie Meinungsäußerung und Information, zur Erfüllung einer rechtlichen Verpflichtung, aus Gründen des öffentlichen Interesses oder zur Geltendmachung, Ausübung oder Verteidigung von Rechtsansprüchen erforderlich ist;
- entsprechend Art. 18 DSGVO die Einschränkung der Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten zu verlangen, soweit die Richtigkeit der Daten von Ihnen bestritten wird;
- entsprechend Art. 20 DSGVO Ihre personenbezogenen Daten, die Sie uns bereit gestellt haben, in einem strukturierten, gängigen und maschinenlesbaren Format zu erhalten oder die Übermittlung an einem anderen Verantwortlichen zu verlangen;
- entsprechend Art. 7 Abs. 3 DSGVO Ihre einmal erteilte Einwilligung jederzeit gegenüber meiner Person zu widerrufen. Dies hat zur Folge, dass ich die Datenverarbeitung, die auf dieser Einwilligung beruhte, für die Zukunft nicht mehr fortführen darf.

Sie haben zudem das Recht, sich bei einer Datenschutz-Aufsichtsbehörde über die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten durch mich zu beschweren. Zuständige Behörde ist der

Sächsischer Datenschutzbeauftragter  
Devrienstraße 1  
01067 Dresden

### **Widerspruchsrecht**

Sofern Ihre personenbezogenen Daten auf Grundlage von berechtigten Interessen gem. Art. 6 Abs. 1 S. 1 lit. f DS-GVO verarbeitet werden, haben Sie das Recht, gemäß Art. 21 DS-GVO Widerspruch gegen die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten einzulegen, soweit dafür Gründe vorliegen, die sich aus Ihrer besonderen Situation ergeben.

### **Widerruf der Einwilligung**

Sofern Sie uns eine Einwilligung zur Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten und der Daten Ihres Kindes erteilt haben, weisen wir darauf hin, dass Sie eine erteilte Einwilligung jederzeit widerrufen können. Dazu reicht eine formlose Mitteilung per E-Mail an uns. Die Rechtmäßigkeit der bis zum Widerruf erfolgten Datenverarbeitung bleibt vom Widerruf unberührt.